

# Ορθά-κοφτά

Σάββατο, 13 Σεπτεμβρίου 2014

5:27 μμ

2

## Τι λέει ο Κοραής

**Ὄρθᾶ Κοπτά.** Δύο ἐπιρρήματα συνταγμένα ἀσυνδέτως, σημαίνοντα κυρίως, ὅτι οἱ Γάλλοι λέγουν d'estoc et de taille. Τὸ μεταχειριζόμεθα μεταφορικῶς, οἷον Τὸν ἐλάλησα ὀρθά κοπτά, ἤγουν χωρὶς συσολήν, καὶ δίχα νὰ κρύψω ἢ νὰ ὑποκριθῶ τὴν ἀλήθειαν (s'expliquer sans façon, sans déguisement). Συμφωνεῖ σχεδὸν μὲ τῶν παλαιῶν Τὸ Εὐθύρρημονεῖν, ἢ Ἀποτόμως λέγειν· καὶ πλεον ἴσως μὲ τοῦ Ἀποστόλου (Β' Τιμοθ. β' 15) τὸ « Ὄρθοτομεῖν τὸν λόγον τῆς » ἀληθείας, » τὸ ὁποῖον διαφόρως ἐξήγησαν οἱ Θεολόγοι. Ἡ Γραικικὴ μετάφρασις λέγει « Ὄρθοκόπτωντας τὸν λόγον τῆς » ἀληθείας » Τὸ Ὄρθοκόπτωντας ἐδῶ, σιμὰ τῆς ἀσφαλείας εἶναι καὶ ἀρκετὰ χαμερπές. Τὸ Ὄρθά κοπτά πάλιν δὲν ἀρμόζει οὐδ' αὐτὸ εἰς τὸ Ἀποστολικὸν ὕφος. ἔχει χρεῖαν ἐρμηνείας περιφραστικῆς.

9359.275 [401]

## ΥΠΟΘΕΣΙΣ

ΟΙ ΑΡΧΑΙΟΙ ΔΕΝ ΕΙΧΑΝ ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΙΞΗΣ ΟΥΤΕ ΑΦΗΝΑΝ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΛΕΞΕΩΝ. ΟΙ ΛΟΓΙΟΙ ΕΤΕΜΝΑΝ ΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΕ ΚΩΛΛΑ, ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ, ΦΡΑΣΕΙΣ ΚΛΠ ΚΑΤ'Α ΤΗΝ ΕΚΦΟΡΑ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ. ΑΤΕΛΗΣ Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΤΜΗΣΙΣ ΕΙΧΕ ΩΣ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΣΙΝ ΤΟΥ ΝΟΗΜΑΤΟΣ. ΟΠΟΙΟΣ ΕΤΕΜΝΕ ΟΡΘΩΣ, (ΣΩΣΤΑ) ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΑΤΑΝΟΗΤΟΣ.

ΚΑΤ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟ ΟΡΘΟΤΟΜΕΙΝ ΣΗΜΑΙΝΕ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΖΕΙΝ, ΕΡΜΗΝΕΥΕΙΝ

Πβλ το αποσπασμα από τη Λειτουργια:

*Ἐν πρώτοις μνήσθητι, Κύριε, τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), ὃν χάρισαι ταῖς ἀγίαις σου ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῶσον, ἔντιμον, ὑγιᾶ, μακροημερεύοντα καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.*

ΚΟΒΩ ΤΟ ΑΡΧΑΙΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΙΞΗΣ

ΟΡΘΑ ΚΟΦΤΑ = ΟΡΘΩΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΕΚΟΜΕΝΑ = ΠΡΟΦΕΡΟΝΤΑΣ ΣΩΣΤΑ

Αξίζει να παρατηρήσουμε ότι ο πλάγιος λόγος είναι περιπλοκότερος του ευθέος λόγου (ορθός= το αντιθετον του πλαγίου). Το δε λακωνίζειν εναργέστερον. Ορθά (ορθως) και κοφτά (λακωνικά, με μικρές σαφείς προτάσεις)= ξεκάθαρα .πβλ. Καθαρα κ' εξαστερα.

## Βιβλιογραφία

9359

Τίτλος: ΑΤΑΚΤΑ - ΔΟΚΙΜΙΟΝ ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΛΗΣ

ΑΤΑΚΤΑ, ΗΓΟΥΝ ΠΑΝΓΤΟΔΑΠΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΡΧΑΙΑΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΝΕΑΝ  
ΕΛΛΗΝΗΚΗΝ ΓΛΩΣΣΑΝ ΑΥΤΟΣΧΕΔΙΩΝ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ ,  
ΚΑΙ ΤΙΝΩΝ ΑΛΛΩΝ ΥΠΟΜΝΗΜΑΤΩΝ , ΑΥΤΟΣΧΕΔΙΟΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗ.  
ΤΟΜΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΣ, ΠΕΡΙΕΧΩΝ ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΥΛΗΣ ΔΟΚΙΜΙΟΝ, ΑΛΦΑΒΗΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ.

Συγγραφέας: ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΣ ΚΟΡΑΗΣ  
Εκδότης: ΕΚ ΤΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ Κ. ΕΒΕΡΑΡΤΟΥ.  
Έτος: 1829